

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 50:45

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego słuchajcie postanowienia JAHWE, które powziął o Babilonie, i Jego planu, który obmyślił przeciwko ziemi Chaldeczyków: Czy nie wywleką najmłodszych jego stada i czy na ich niwę nie spadnie groza?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego słuchajcie postanowienia JAHWE, które powziął o Babilonie, słuchajcie, jaki ma plan względem Chaldeczyków: Jagnięta jego stada zostaną wywleczone! Na jego łąki padnie groza!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego słuchajcie postanowienia JAHWE, które powziął przeciwko Babilonowi i jego zamysłów, które przygotował przeciwko ziemi Chaldeczyków. Zaprawdę, wywloką ich najmniejsi z tej trzody, spustoszą ich i <i>ich</i> mieszkania.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż słuchajcie rady Pańskiej, którą uradził przeciwko Babilonowi; i zamysłów jego, które umyślił przeciwko ziemi Chaldejskiej; zaiste żeć ich wywloką najmniejsi z tej trzody, zaiste poburzą ich i przybytek ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeto słuchajcie rady PANskiej, którą umyślił przeciw Babilonowi, i myśli jego, które myślił na ziemię Chaldejską: Jeśli ich nie ściągną malutcy z trzody, jeśli nie będzie rozmiecono z nimi mieszkanie ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego posłuchajcie zamiarów Pana, jakie powziął wobec Babilonu, i planów, jakie podjął co do ziemi chaldejskiej. Z całą pewnością zostaną wywleczone nawet najmniejsze owce: z całą pewnością ich pastwiska ogarnie zgroza na ich widok.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego słuchajcie postanowienia Pana, które powziął przeciwko Babilonowi i jego zamysłu, jaki powziął przeciwko ziemi Chaldeczyków: Zaprawdę, nawet najmniejsze owce zostaną wywleczone, zaprawdę, ich niwę przejmie o nie groza!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego posłuchajcie postanowienia, jakie JAHWE powziął przeciwko Babilonowi, oraz planów, które poczynił przeciwko krajowi Chaldeczyków. Czy nie wywlecze nawet najmniejsze ze stada? Czy nie spustoszy im siedziby?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego posłuchajcie, co JAHWE postanowił przeciw Babilonowi i co zamierzył przeciwko Chaldeczykom: całe stado, aż do ostatniej owcy, zostanie wywleczone i spustoszone będą ich siedziby.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słuchajcie przeto postanowienia, jakie powziął Jahwe przeciw Babilonii, i jego zamysłu, który On obmyślił przeciwko krainie chaldejskiej. Zaprawdę, wywloką nawet najsłabsze [owce] z ich stada, tak, ich własna niwa przerazi się nimi.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Через це послухайте господню раду, яку Він радить

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	проти Вавилона, і його задуми, які Він задумав проти поселення халдеїв. Хіба не будуть знищені ягнята їхніх овець, хіба не буде вигублене їхнє стадо.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego słuchajcie zamiaru WIEKUISTEGO, który postanowił względem Babelu oraz Jego zamysłów, który zaplanował przeciwko ziemi Kasdejczyków: Zaprawdę, powloką ich nieznacznici stad; zburzę nad nimi ich siedzibę!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Słuchajcie więc rady JAHWE, którą powziął przeciw Babilonowi, i jego zamysłów, które obmyślił przeciw ziemi Chaldejczyków. Z całą pewnością młode z trzody zosta na wywleczone. Z całą pewnością ze względu na nich sprawi, że ich miejsce przebywania będzie spustoszone.